

UN EXEMPLE DE LA PRÉSENCE DU BILINGUISME DANS LES COMÉDIES COMMERCIALES KIRGHIZES

Dinara Mambetkazieva

Vytauto Didžiojo universitetas, Lietuva | Vytautas Magnus University, Lithuania

Le Kirghizstan est un pays d'Asie centrale où les Kirghiz, peuple de langue turque, représentent 72.4 % de la population. Dans ce pays multiculturel, les langues des minorités, principalement les Ouzbeks (14.4 %) et les Russes (6.6 %), sont également parlées. Héritage de l'Union soviétique, l'importance du russe dépasse largement le poids numérique de la communauté russe. En effet, bien que le pays soit indépendant depuis 1991, la langue russe domine toujours dans le domaine de la culture classique, de l'enseignement et de l'administration. De plus, les médias russes y restent omniprésents.

Le cinéma commercial kirghiz montre également cette présence constante du russe, y compris lorsque la langue principale du film est le kirghiz. Lors de cette intervention nous analyserons l'importance du russe dans la comédie kirghize *Быйыл сөзсүз күйөөгө тийем* (Je vais me marier cette année) en particulier l'alternance codique. Nous tenterons de répondre aux questions suivantes : Comment, dans la comédie analysée, l'usage du russe est-il corrélé aux différents groupes sociaux représentés par les personnages ? Dans quelle mesure l'âge, le sexe ou le statut social se manifestent-ils par des emplois différenciés du russe ?